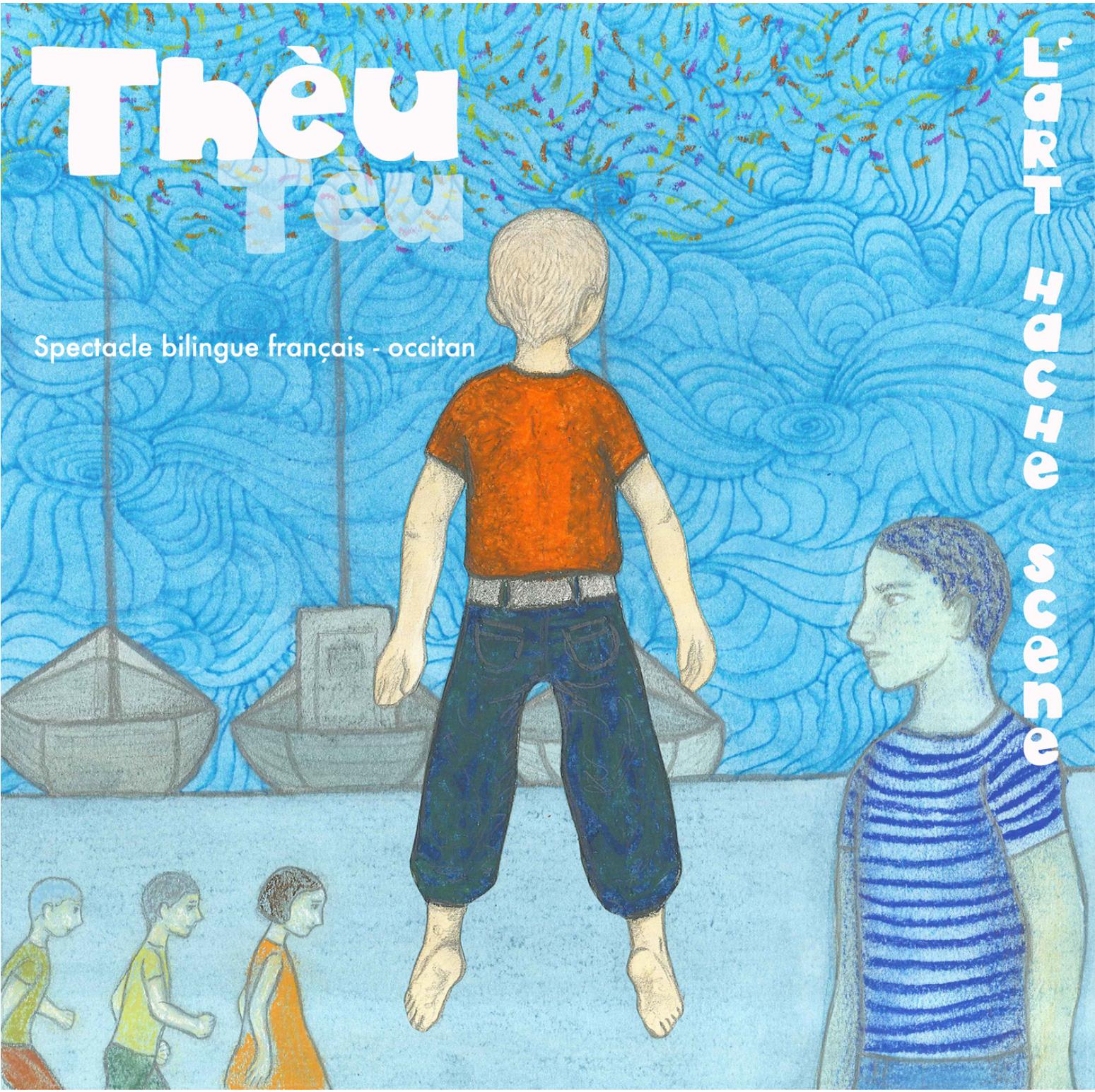


Thèu Tèu

Spectacle bilingue français - occitan

JARH
FBCFA
SUCFA
M3000



à l'origine... **Le livre et son adaptation**

Claire Garapon et Fabienne Pinet, désireuses de s'adresser aux enfants, travaillent à l'élaboration d'un album jeunesse en français et occitan comprenant un CD. L'Archétyp (imprimerie typographique), partenaire de l'Art Hache Scène, donnera le jour à une édition limitée.

Thèu a pris la forme d'une lecture illustrée et devient un spectacle bilingue français-occitan pour les familles. Eric Demey, auteur, s'est emparé de l'histoire pour l'adapter à la scène.

L'histoire

Un port : Leila et Solal, deux enfants et Joaquim, un ancien pêcheur.

Tous les trois attendent, les uns un de leurs parents et l'ancien le retour de sa femme et son garçon. Joaquim se rappelle des histoires, souvenirs de mer, souvenirs d'une langue, l'occitan.

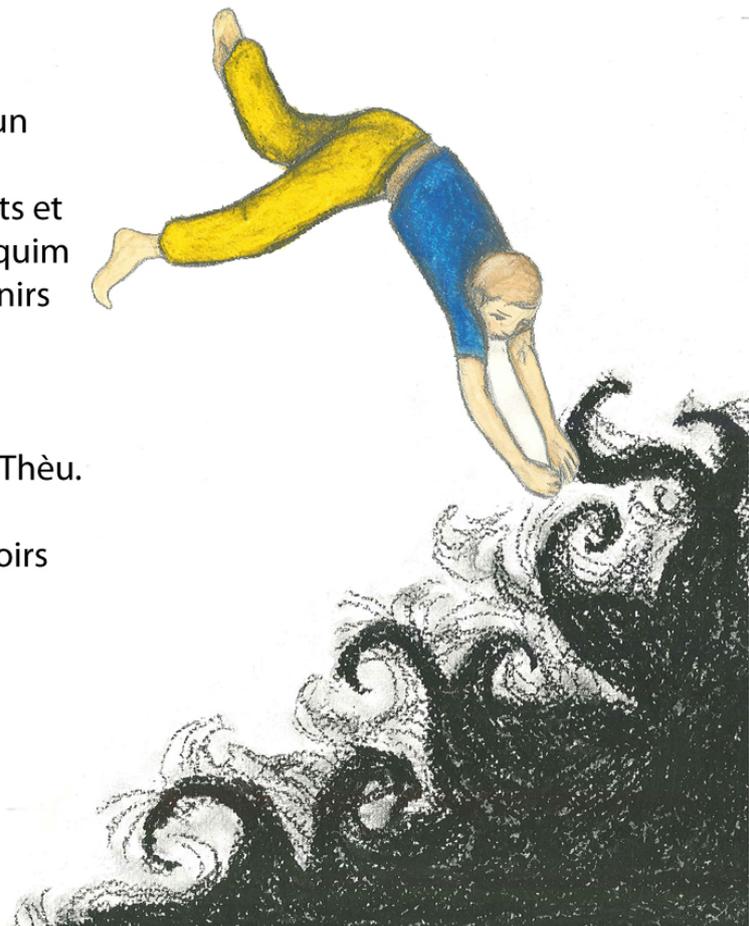
Les enfants goûtent les histoires du pêcheur et délivrent leur imaginaire en donnant naissance à Thèu.

Thèu, le caché, porte les peurs, les joies et les espoirs de nos protagonistes du bord de mer.

Mais on vous a parlé des "Mamans" ?

Non ?

...



De l'occitan?

Né de l'envie de l'un des membres de la compagnie et auteur du livre ayant étudié l'occitan, il nous a semblé pertinent de réinjecter la langue dans ce projet qui traite des souvenirs.

Notre volonté est de faire vivre l'occitan dans des formes non traditionnelles, dans le souci de la diversité et de la richesse des cultures régionales.

Sensibles à la transgénérationnalité, notre équipe est ravie de pouvoir accueillir sur ce projet, ceux pour qui cette langue régionale était une langue maternelle, et la nouvelle génération apprenante.



Extrait

Scène 1

Bruits de marché. Les deux poissonnières installent leur marchandise sur leur étal. Une ombre s'enfuit derrière elles.

[...]

: Totjorn a traçar camin

2 : Qu'on ne sait même pas si c'est lui

1 : Que sabem quitament pas s'existís

Les cloches se mettent à sonner neuf heures

2 : Mais s'il file c'est bien que c'est lui

1 : E qui mei poiré estar d'alhors ?

2 : Pourquoi il filerait sinon ?

1 : Tè

2 : Oui ?

1 : Son nau ans

2 : Quoi ?

1 : Nau òras

2 : Ah oui. Neuf heures

1 : Aquò va començar

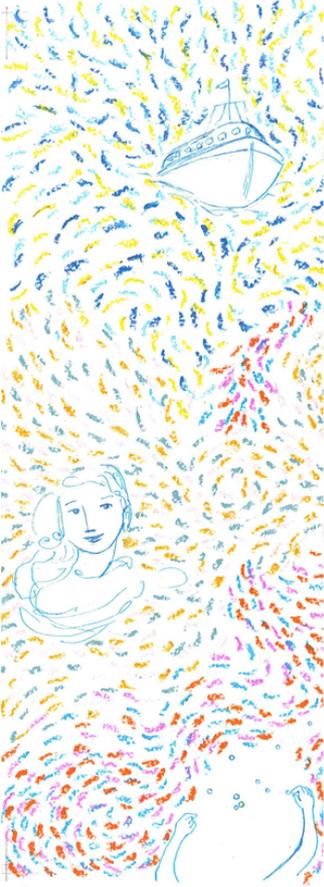


Deux silhouettes d'enfants s'enfuient de derrière l'étal. Courent vers la caisse retournée.

Scène 4

[...] *Solal et Leila sont assis sur un tas de filets. Devant eux, Joaquim.*

Joaquim : Comme ça alors ? *S'enroule dans un filet.* La tête dressée. Les yeux écarquillés. La bouche grande ouverte. Les lèvres en avant comme pour te faire un bisou. Et pourtant. La bouche en cul de poule. Oui. Comme un poisson. D'où ne sort pas un son. Simplement une faible respiration qu'on devine à peine. Bien vivant. Ca oui. L'air éberlué. Comme ébloui par la lumière. Immobile. Figé. Avant de se débattre quand je le soulève entre mes mains. Tout visqueux du gel gluant de la peau des poissons. *Parvient à se libérer du filet* Il me glisse entre les doigts et s'échappe. Vous voyez que c'est possible ! Pourquoi vous ne me croyiez pas ? Pourquoi personne ne me croit jamais?! Je n'affirme pas que c'est Théu mais que c'est celui qu'on appelle Théu qui a pu arriver ainsi.



Equipe artistique

Création et mise en scène collective : Claire Garapon, Fabienne Pinet, Flore Audebeau, Julien Lot, Jean Christophe Robert

Eric Demey : adaptation au théâtre

Eric Astié : traduction occitan

Tereza Benešová : costumes

En quelques dates

Automne - Hiver 2011 : Traduction en occitan de l'adaptation théâtrale

Février / Mars / Avril 2012 : Résidences de création au TNT et Garage Lézarts

Mai 2012 : En résidence du 21 au 31 mai au Théâtre du Parnasse à Mimizan et Ateliers occitan - illustrations

9 juin 2012 : Sortie de création du spectacle au Théâtre du Parnasse à Mimizan

Juin 2012 : Sortie du livre pour enfant en édition limitée

Actuellement : la lecture en français est programmée dans différentes bibliothèques de la Région. La lecture occitane est en cours de création.



En pratique

Nombre de personnes en tournée : 5

Nombre de représentations possibles / jour : 2

Public et jauge :

- En séance familiale et scolaire dès 7 ans : jusqu'à 300 personnes en salle équipée

Conditions tarifaires

Prix de vente du spectacle : 2 100 €

Prix dégressif en fonction du nombre de représentations.

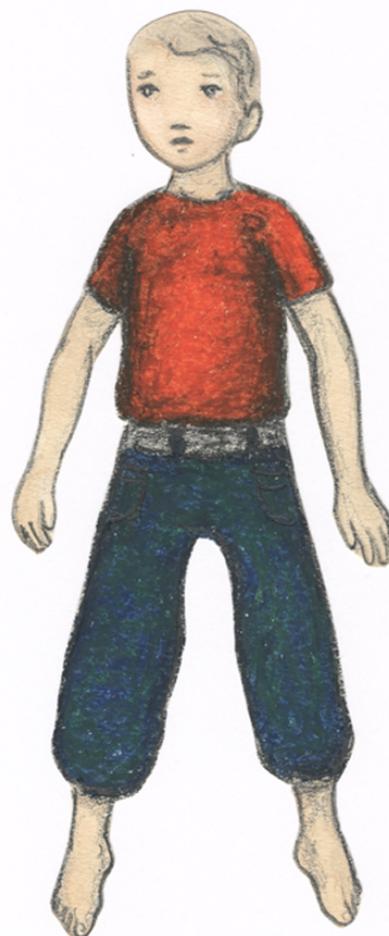
Pour les séances scolaires, nous consulter.

Partenaires



Remerciements

Un grand merci de la part de toute l'équipe à : M.A. Bat, Albane D'argence, Atelier Julien Garcia, Lucie Bruneteau de la Bande Passante, Patrick Lavaud, Laurent Labadie, et à toute l'équipe de l'IEO. Et aussi au TNT, Garage Lézarts, L'Espace René Lazare à Targon, Salle culturelle de Casseuil, et Le Théâtre du Parnasse à Mimizan.



Spectacle transgénérationnel,

Pour ceux qui se souviennent,
ceux qui ont oublié, ceux qui apprennent,
ceux qui écoutent, ceux qui parlent,
los drolles, les occitanistes, les curieux,
les mélomanes, los amoros,
les non occitanistes, les marins pecaire ! ,
les mangeurs d'histoires,
ceux qui ont les yeux grands ouverts,
ceux qui aiment le poisson, ...

CONTACT

Orianne Block - Chargée de diffusion

06 78 75 57 44

infos@art-hache-scene.com

www.art-hache-scene.com

Cie l'Art Hache Scène

2 rue porte Cailhau

33000 Bordeaux

Compagnie L'Art Hache Scène - Association Loi 1901 -
SIRET : 45078052300020 - Licences 2-1040068

